List do Rzymian

Rozdział 10

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)**

**10:1**

G80  
N-VPM  
Ἀδελφοί,  
Adelfoi,  
Bracia,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G2107  
N-NSF  
εὐδοκία  
eudokia  
pragnienie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1699  
S-1SGSF  
ἐμῆς  
emes  
mego

G2588  
N-GSF  
καρδίας  
kardias  
serca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1162  
N-NSF  
δέησις  
deesis  
błaganie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nimi,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla [ich]

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν.  
soterian.  
ratunku.

**10:2**

G3140  
V-PAI-1S  
μαρτυρῶ  
martyro  
Świadczę

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2205  
N-ASM  
ζῆλον  
zelon  
gorliwość

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2192  
V-PAI-3P  
ἔχουσιν,  
echusin,  
mają,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
według

G1922  
N-ASF  
ἐπίγνωσιν·  
epignosin;  
dokładnego poznania,

**10:3**

G50  
V-PAP-NPM  
ἀγνοοῦντες  
agnountes  
ignorując

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην,  
dikaiosynen,  
sprawiedliwość,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2398  
A-ASF  
ἰδίαν  
idian  
własnej

G2212  
V-PAP-NPM  
ζητοῦντες  
zetuntes  
szukając, [aby]

G2476  
V-AAN  
στῆσαι,  
stesai,  
postawić,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ  
dikaiosyne  
sprawiedliwości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5293  
V-2API-3P  
ὑπετάγησαν.  
hypetagesan.  
podporządkowali się.

**10:4**

G5056  
N-NSN  
τέλος  
telos  
Końcem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa,

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
sprawiedliwości

G3956  
A-DSM  
παντὶ  
panti  
wszelkiemu

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4100  
V-PAP-DSM  
πιστεύοντι.  
pisteuonti.  
wierzącemu.

**10:5**

G3475  
N-NSM  
Μωϋσῆς  
Moyses  
Mojżesz

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1125  
V-PAI-3S  
γράφει  
grafei  
pisze,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
[o]

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
sprawiedliwości

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
że

G4160  
V-AAP-NSM  
ποιήσας  
poiesas  
*przestrzegający [je]*

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
*człowiek,*

G2198  
V-FDI-3S  
ζήσεται  
zesetai  
*żył będzie*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*przez*

G846  
P-DSF  
αὐτῇ.  
aute.  
*nie.*

**10:6**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G1343  
N-NSF  
δικαιοσύνη  
dikaiosyne  
sprawiedliwość

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
*Nie*

G3004  
V-2AAS-2S  
εἴπῃς  
eipes  
*powiedziałbyś*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
*sercu*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*swoim:*

G5101  
I-NSM  
Τίς  
Tis  
*Kto*

G305  
V-FDI-3S  
ἀναβήσεται  
anabesetai  
*wstąpi*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*do*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G3772  
N-ASM  
οὐρανόν;  
uranon;  
*nieba?*

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
To

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest, [aby]

G5547  
N-ASM  
Χριστὸν  
Christon  
Pomazańca

G2609  
V-2AAN  
καταγαγεῖν·  
katagagein;  
sprowadzić,

**10:7**

G2228  
PRT  
ἤ  
e  
lub:

G5101  
I-NSM  
Τίς  
Tis  
*Kto*

G2597  
V-FDI-3S  
καταβήσεται  
katabesetai  
*zejdzie*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*do*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G12  
N-ASF  
ἄβυσσον;  
abysson;  
*otchłani?*

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
To

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest, [aby]

G5547  
N-ASM  
Χριστὸν  
Christon  
Pomazańca

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν  
nekron  
martwych

G321  
V-2AAN  
ἀναγαγεῖν.  
anagagein.  
wyprowadzić.

**10:8**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
co

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει;  
legei;  
mówi?

G1451  
ADV  
Ἐγγύς  
Engys  
*Blisko*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*ciebie*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G4487  
N-NSN  
ῥῆμά  
rema  
*słowo*

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
*jest,*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G4750  
N-DSN  
στόματί  
stomati  
*ustach*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twych*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
*―*

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
*sercu*

G4771  
P-2GS  
σου·  
su;  
*twym,*

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4487  
N-NSN  
ῥῆμα  
rema  
słowo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[które]

G2784  
V-PAI-1P  
κηρύσσομεν.  
keryssomen.  
głosimy.

**10:9**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Gdyż

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G3670  
V-AAS-2S  
ὁμολογήσῃς  
homologeses  
wyznałbyś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*przez*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G4750  
N-DSN  
στόματί  
stomati  
*usta*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twe:*

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
Panem

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν,  
Iesun,  
Jezus,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4100  
V-AAS-2S  
πιστεύσῃς  
pisteuses  
uwierzyłbyś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
sercu

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twym,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Jego

G1453  
V-AAI-3S  
ἤγειρεν  
egeiren  
wzbudził

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν,  
nekron,  
martwych,

G4982  
V-FPI-2S  
σωθήσῃ·  
sothese;  
będziesz uratowany.

**10:10**

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
Sercem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4100  
V-PPI-3S  
πιστεύεται  
pisteuetai  
wierzy się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην,  
dikaiosynen,  
sprawiedliwości,

G4750  
N-DSN  
στόματι  
stomati  
ustami

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3670  
V-PPI-3S  
ὁμολογεῖται  
homologeitai  
wyznaje się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν.  
soterian.  
ratunkowi.

**10:11**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1124  
N-NSF  
γραφή  
grafe  
Pismo:

G3956  
A-NSM  
Πᾶς.  
Pas.  
Każdy,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
*wierzący*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*w*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*Niego*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G2617  
V-FPI-3S  
καταισχυνθήσεται  
kataischynthesetai  
*będzie zawstydzony.*

**10:12**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1293  
N-NSF  
διαστολὴ  
diastole  
rozróżnienie

G2453  
A-GSM  
Ἰουδαίου  
Iudaiu  
Judejczyka

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1672  
N-GSM  
Ἕλληνος·  
Hellenos;  
Hellena,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
Ten

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Panem

G3956  
A-GPM  
πάντων,  
panton,  
wszystkich,

G4147  
V-PAP-NSM  
πλουτῶν  
pluton  
hojny

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1941  
V-PMP-APM  
ἐπικαλουμένους  
epikalumenus  
wzywających

G846  
P-ASM  
αὐτόν·  
auton;  
Go.

**10:13**

G3956  
A-NSM  
Πᾶς  
Pas  
*Każdy*

G1063  
CONJ  
γὰρ.  
gar.  
bowiem,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
*który*

G302  
PRT  
ἂν  
an  
*―*

G1941  
V-AMS-3S  
ἐπικαλέσηται  
epikalesetai  
*wezywałby*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
*imię*

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
*Pana*

G4982  
V-FPI-3S  
σωθήσεται  
sothesetai  
*będzie uratowany.*

**10:14**

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1941  
V-AMS-3P  
ἐπικαλέσωνται  
epikalesontai  
wezwać [Tego]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν;  
episteusan;  
uwierzyli?

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4100  
V-AAS-3P  
πιστεύσωσιν  
pisteusosin  
uwierzyć,

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
[o którym]

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-AAI-3P  
ἤκουσαν;  
ekusan;  
usłyszeli?

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G191  
V-AAS-3P  
ἀκούσωσιν  
akusosin  
usłyszą

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G2784  
V-PAP-GSM  
κηρύσσοντος;  
keryssontos;  
głoszącego?

**10:15**

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2784  
V-AAS-3P  
κηρύξωσιν  
keryksosin  
głosiliby,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G649  
V-2APS-3P  
ἀποσταλῶσιν;  
apostalosin;  
zostaliby wysłani?

G2509  
ADV  
καθάπερ  
kathaper  
Tak jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest:

G5613  
ADV  
Ὡς  
Hos  
*Jak*

G5611  
A-NPM  
ὡραῖοι  
horaioi  
*piękne*

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
*―*

G4228  
N-NPM  
πόδες  
podes  
*stopy*

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
*―*

G2097  
V-PMP-GPM  
εὐαγγελιζομένων  
euangelidzomenon  
*głoszących dobrą nowinę*

G18  
A-APN  
ἀγαθά  
agatha  
*[o] dobrych.*

**10:16**

G235  
CONJ  
Ἀλλ’  
All’  
Ale

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G5219  
V-AAI-3P  
ὑπήκουσαν  
hypekusan  
okazali posłuszeństwo

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2098  
N-DSN  
εὐαγγελίῳ.  
euangelio.  
dobrej nowinie.

G2268  
N-NSM  
Ἡσαΐας  
Hesaias  
Izajasz

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G2962  
N-VSM  
Κύριε,  
Kyrie,  
*Panie,*

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
*kto*

G4100  
V-AAI-3S  
ἐπίστευσεν  
episteusen  
*uwierzył*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
*―*

G189  
N-DSF  
ἀκοῇ  
akoe  
*przesłaniu*

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν;  
hemon;  
*naszemu?*

**10:17**

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
Albowiem

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
[jest] z

G189  
N-GSF  
ἀκοῆς,  
akoes,  
usłyszenia [przesłania],

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
i to

G189  
N-NSF  
ἀκοὴ  
akoe  
usłyszenia [przesłania]

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4487  
N-GSN  
ῥήματος  
rematos  
wypowiedź

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**10:18**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω,  
lego,  
mówię:

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-AAI-3P  
ἤκουσαν;  
ekusan;  
usłyszeli?

G3304  
PRT  
μενοῦνγε  
menunge  
Przeciwnie:

G1519  
PREP  
Εἰς  
Eis  
*Do*

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
*każdej*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G1093  
N-ASF  
γῆν  
gen  
*ziemi*

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
*wyszedł*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G5353  
N-NSM  
φθόγγος  
fthongos  
*dźwięk*

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
*ich,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*do*

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
*―*

G4009  
N-APN  
πέρατα  
perata  
*kresów*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G3625  
N-GSF  
οἰκουμένης  
oikumenes  
*zamieszkanego [świata]*

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
*―*

G4487  
N-NPN  
ῥήματα  
remata  
*słowa*

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
*ich.*

**10:19**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω,  
lego,  
mówię:

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G2474  
N-PRI  
Ἰσραὴλ  
Israel  
Izrael

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1097  
V-2AAI-3S  
ἔγνω;  
egno;  
zrozumiał?

G4413  
A-NSM-S  
πρῶτος  
protos  
Pierwszy

G3475  
N-NSM  
Μωϋσῆς  
Moyses  
Mojżesz

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G1473  
P-1NS  
Ἐγὼ  
Ego  
*Ja*

G3863  
V-FAI-1S  
παραζηλώσω  
paradzeloso  
*pobudzę do zazdrości*

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
*was*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*przez*

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
*nie*

G1484  
N-DSN  
ἔθνει,  
ethnei,  
*naród,*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*przez*

G1484  
N-DSN  
ἔθνει  
ethnei  
*naród*

G801  
A-DSN  
ἀσυνέτῳ  
asyneto  
*nierozumny*

G3949  
V-FAI-1S  
παροργιῶ  
parorgio  
*doprowadzę do gniewu*

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς.  
hymas.  
*was.*

**10:20**

G2268  
N-NSM  
Ἡσαΐας  
Hesaias  
Izajasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G662  
V-PAI-3S  
ἀποτολμᾷ  
apotolma  
ośmiela się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G2147  
V-API-1S  
Εὑρέθην  
Heurethen  
*Dałem znaleźć*

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
*―*

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
*Mnie*

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*nie*

G2212  
V-PAP-DPM  
ζητοῦσιν,  
zetusin,  
*szukającym,*

G1717  
A-NSM  
ἐμφανὴς  
emfanes  
*jawny*

G1096  
V-2ADI-1S  
ἐγενόμην  
egenomen  
*stałem się*

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
*―*

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
*Mnie*

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*nie*

G1905  
V-PAP-DPM  
ἐπερωτῶσιν.  
eperotosin.  
*pytającym.*

**10:21**

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
Do

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2474  
N-PRI  
Ἰσραὴλ  
Israel  
Izraela

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G3650  
A-ASF  
Ὅλην  
Holen  
*Cały*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
*dzień*

G1600  
V-AAI-1S  
ἐξεπέτασα  
eksepetasa  
*wyciągałem*

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
*―*

G5495  
N-APF  
χεῖράς  
cheiras  
*ręce*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Me*

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
*do*

G2992  
N-ASM  
λαὸν  
laon  
*ludu*

G544  
V-PAP-ASM  
ἀπειθοῦντα  
apeithunta  
*nieposłusznego*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G483  
V-PAP-ASM  
ἀντιλέγοντα.  
antilegonta.  
*mówiącego przeciwko [Mnie].*

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) Choć list adresowany jest do Rzymian, to kontekst poprzedniego rozdziału wskazuje na Izraelitów. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*upodobanie*" wyraża głęboką tęsknotę autora za zbawieniem rodaków. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w znaczeniu "*modlitwa*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) czyli za Izraelem. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) czyli "*zbawienia*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "*ustanowić*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*kresem*", być może w znaczeniu "*ostatecznym celem*" jakim było objawienie się Chrystusa. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) przedłużenie formy "*robić*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) Za LXX [Kpł 18:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/18/5). TM: אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם - aser jaaseh otam ha'adam wahaj bahem: "*które czyni je człowiek i żyje przez nie*". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) parafraza [Pwt 30:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/30/12). [↑](#footnote-ref-11)
11. ) parafraza, a nawet aluzja do [Pwt 30:13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/30/13). [↑](#footnote-ref-12)
12. ) w znaczeniu "*wypowiedź Boga*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Pwt 30:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/30/14) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Iz 59:20-21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/59/20,21). wyrażenie wskazuje na konieczność publicznego wyznania, takie które przeszło przez usta i zostało usłyszane. [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Jl 3:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/360/3/5) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Iz 52:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/52/7) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub *usłyszeniu*, *powiadomieniu*, *wieści*. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) [Iz 53:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/53/1) [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub *wieści*, *powiadomienia*. wieść, ἀκοή, ozn.: (1) słuch (1Kor 12:17), (2) słuchanie (słowo to jest nawet częścią hbr. idiomu: słuch do słuchania); (3) wiadomość, poselstwo (Rz 10:15-15). Ze względu na tę wieloznaczność pytanie w. 16 i w. 17 można odczytać: Kto uwierzył [słuchaniu] naszej wieści? Wiara zatem [budzi się pod wpływem] [słuchania] wieści, a do [słuchania] wieści dochodzi dzięki głoszeniu (ῥῆμα, rhema) Chrystusa (gen. subiectivus) l. o Chrystusie (gen. obiectivus). [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub *zaś* [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub *słowo* jako coś głoszonego. Słowo, ῥῆμα, ozn. (1) to, co się wypowiada za pomocą głosu: słowo, wypowiedź, stwierdzenie, głoszenie; (2) sprawę (Mt 18:6). [↑](#footnote-ref-23)
23. ) w znaczeniu: "*Wiara rodzi się z przesłania, a przesłaniem jest Słowo Chrystusa*". W TR i BT występuje lekcja "θεου" [theou] - Boga; w NA27/28 "χριστου" [christou] - Pomazańca. [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "*wypowiedzi*". [↑](#footnote-ref-25)
25. ) [Ps 19:4-5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/19/4,5) [↑](#footnote-ref-26)
26. ) lub *poznał*. [↑](#footnote-ref-27)
27. ) [Pwt 32:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/32/21) [↑](#footnote-ref-28)
28. ) [Iz 65:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/1) [↑](#footnote-ref-29)
29. ) [Iz 65:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/2), [Jr 35:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/300/35/14). [↑](#footnote-ref-30)